

开拓者

Pioneer

2020年10月 / 第6期
October 2020 / Vol. 6

“疫情是催化剂，也是粘合剂。”

——李尔平
p3

“加入国际校区，不仅归看了
‘浙江潮’，也成为了‘浙江
潮’的一分子。”

——陈迪
p27

“在这里，我先后找到了精神家
园和居住之家。”

——SHAO Fangwei
p21

国际校区首届毕业生
获得两校学位

p35

国际校区召开第一届
教职工代表大会
p13



主办 Edited by

国际校区综合办公室
Office of General Administration
International Campus, ZJU

总编/主编 Editor in Chief

屈利娟 / QU Lijuan

责任编辑 Editor in Charge

夏平 / XIA Ping
刘帅印 / LIU Shuaiyin
朱意玮 / ZHU Yiwei

编辑 Editor

周婕 / ZHOU Jie
张燕青 / ZHANG Yanqing
姜日鹏 / JIANG Ripeng
吴行 / WU Hang
Roda Morrison
黄晓涵 / HUANG Xiaohan
张旖 / ZHANG Yi
夏强 / XIA Qiang
吴诗婧 / WU Shijing
任悦 / REN Yue
张姝萍 / ZHANG Shuping
杨帆 / YANG Fan

摄影 Photo

朱原之 / ZHU Yuanzhi
叶治国 / YE Zhiguo
吴行 / WU Hang
张旖 / ZHANG Yi
董思敏 / DONG Simin
夏平 / XIA Ping
陈金诚 / CHEN Jincheng
高济元 / GAO Jiyuan

排版设计 Design

TomatoDesign



Add: 浙江省海宁市海州东路718号
718 East Haizhou Rd., Haining, Zhejiang 314400, P.R. China
Enquiries & Contributions: pioneer@intl.zju.edu.cn



浙江大学 国际联合学院 (海宁国际校区)
INTERNATIONAL CAMPUS, ZHEJIANG UNIVERSITY

目录 Contents



海纳百川 Insights

- 03
Li Er-ping
疫情下中外合作办学的现状与未来
浅析
Thoughts on International
Collaboration in Education
During the Pandemic
– Both Current and Future
Developments



小问题击破了，大问题也就解决了。
As long as all the small fixable parts
are dealt with, then we are not too far
from solving the whole problem.

教师风采 Faculty Club

- 21
SHAO Fangwei 邵防伟
笃行：共赴更好的未来
TOGETHER TOWARDS A
BETTER FUTURE



能有机会在祖国实践国际联合办学，
激起了我极大的责任感和使命感。
It is both a responsibility and a mission
for me to come to my motherland to
explore international collaboration in
education.

求是聚焦 Spotlight

- 09
国际校区召开暑期工作会议 共谋
“十四五”发展规划
The International Campus
Mid-Year Meeting Held to
Discuss the Formulation of
the “14th Five-year Plan”
- 13
国际校区召开教师干部会议
The Administrators Meeting
of the International Campus
Held

- 17
国际校区召开第一届教职工代表大会
The 1st International Campus
Faculty Congress Held



- 27
陈迪 CHEN Di
归看“浙江潮”
Back to My Motherland and
View the “Tide of Progress”



在这个机遇与挑战并存的潮头，我
看到了我们实验室的茁壮成长，我们学
院的日益壮大，以及我们国际校区的
蒸蒸日上。
During this trend, I have seen the
growth of our labs, our Institute and
our Campus.

校区动态 News Highlights

- 33
国际校区首届毕业生获得两校学位
First Undergraduate Class
Received Dual-Degrees from
Two Universities



- 35
国际校区迎来交换生入学
Here Come the Exchange
Students

- 37
博士生马涵之荣获电磁兼容领域研
究生国际最高奖
ZJUI PhD Candidate MA
Hanzhi Won IEEE EMC
Society President's Memorial
Award

- 39
Philip T. Krein院士获美国IEEE交
通技术大奖
Founding Executive Dean
Prof. Philip T. Krein will
receive the 2021 IEEE Trans-
portation Technologies Award

- 39
黄雯雯团队获国合处2020年度
“浙江大学-康奈尔大学国际合作
种子基金”
Dr. HUANG Wenwen awarded
2020 ZJU-Cornell Joint Seed
Fund

- 40
ZJUI跨学科学生团队在互联网+省
赛中摘得金奖
ZJUI cross-disciplinary team
won a gold medal in Zhejiang
College Students' “Internet
Plus” Innovation and Entre-
preneurship Competition



- 41
聚焦人才培养，牵手“中国药谷”
Focus on talents cultivation,
cooperation with the “China
Pharmaceutical Valley”

- 41
胡欢团队研究登上《兰格缪尔》封
面
The research work of Prof. HU
Huan's group highlighted on
the cover of *Langmuir*



- 42
Sebastian Leptihn研究团队在著
名期刊上连续发表两篇关于
“COVID-19和相关继发性细菌感
染”的文章
Sebastian Leptihn's research
team published back to back
review articles in prestigious
journals about “COVID-19 and
Associated Secondary
Bacterial Infections”

最新加盟 New Recruits

- 43

文化角 Culture Corner

- 45
南京云锦
Nanjing Brocade



李尔平 LI Er-ping

浙江大学国际联合学院（海宁国际校区）副院长
Vice Dean of International Campus, ZJU

2020年6月，李尔平教授（时任浙江大学伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院院长）的文章“疫情下中外合作办学的现状与未来浅析”在《中外合作办学》2020年第2期“院长论坛”中发表，全文如下。

In June, 2020, Prof. LI Er-ping, former Dean of ZJUI-UIUC Institute, ZJU, published his article "Thoughts on International Collaboration in Education During the Pandemic – Both Current and Future Developments" on Chinese Foreign Cooperative Education, Vol. 2. The full text is as follows.

中外合作办学是我国引进融合境外优质高等教育资源，助力高等教育强国建设，提升我国高等教育地位的重要方式。当前，我国中外合作办学正进入内涵发展的重要阶段，国内社会认可度和国际社会影响力持续增强。但是今年一月以来的新冠肺炎疫情，导致跨境交流滞缓，使中外合作办学面临“进不来、出不去”的难题。

面对这些方面的挑战，绝大多数中外合作办学机构和项目快速适应社会环境变化，联合各方力量在挑战中寻找发展机遇。本文以浙江大学伊利诺伊厄巴纳香槟校区联合学院（以下简称“ZJUI”）为例，浅析疫情下中外合作办学的现状与未来。

Sino-foreign collaboration in education has been one of China's most important strategies for the integration of leading educational philosophies from beyond China. Not only does it raise the quality of education, such collaboration also enables China to provide world-class teaching, specifically at the level of tertiary education. Sino-foreign collaboration is now entering the crucial stage of intensively developing its character and values, as the local community begins to recognize the potential of collaborative education. On the international stage as well, China's joint universities are also gaining increasing attention. However, due to the outbreak of the Covid-19 virus in January this year, cross-border exchanges have slowed, negatively impacting international cooperative education. This poses a dilemma: those from the inside are trapped whereas those from the outside are blocked.

Facing such challenges, most Sino-foreign joint education organizations and projects quickly adapted to these adverse circumstances, joining forces with other organizations to come up with the best possible solutions. Using Zhejiang University – University of Illinois at Urbana – Champaign Institute (ZJUI) as an example, we can explore the current and future outlook on Sino-foreign collaboration in education.



疫情下中外合作办学的现状与未来浅析

Thoughts on International Collaboration in
Education During the Pandemic
— Both Current and Future Developments



一、办学现状：“进不来、出不去”

中外合作办学实质是教育跨境流动的一种体现，在疫情全球化、跨境流动几乎停滞的背景下，合作办学在队伍建设、教学安排、合作交流与科研拓展等方面面临“进不来、出不去”的困境。以ZJUI为例，外籍教师高达50%，在开学以后，大部分外籍教师仍在海外无法回到国内课堂进行授课。虽然采用线上授课的方式解决教学问题，但师生分布跨四大洲18个时区又给教学安排带来困难。同时原定的国内外学术会议、学生海外交流等全部停滞，大批进口科研设备采购放缓致使实验室建设进度滞后，给联合学院整体教学科研发展带来巨大挑战。计划中的人才招聘、入职等工作，由于存在必须到现场的一些环节，也存在一定难度。

二、解决途径：“坐得住、稳得住”

全国教育大会指出，要扩大教育开放，同世界一流资源开展高水平合作办学。通过与国际高等教育领先者的合作，创新世界高等教育办学模式，是全球化以及高等教育国际化的一个必然进程。相较于传统办学，中外合作办学更加注重从跨文化的、全球合作发展的维度，在立足于本土的同时，培养具备国际视野的人才。因此面临疫情对中外合作办学的影响，首先要做好心态上的准备，坚定办学目标与办学理念。ZJUI坚持立德树人的办学方针，从2020年1月底2月初开始研判疫情发展形势，正视问题，定期与合作伙伴开展商讨，联合学院内部就存在的教学、人才引进、合作交流等问题研究对策，积极应对挑战，化威胁为机遇。

坚定信念，“坐得住”整体场面的同时，要能够“坐得下来”，抛开外在因素，就实际问题进行逐一开展研究，逐个击破。小问题击破了，大问题也就解决了。如针对外籍师资多、海外师生跨国交流导致教学安排调整等，ZJUI建立了稳定的在线教学模式。结合两校特点，以Blackboard、Webex、Zoom等为主要教学平台，国内外教师按照调整后的教学日历开展教学活动，最大化规避了网络拥堵、崩溃等可能带来的负面影响，同时推动大数据分析应用于在线教学，提升了在线教学质量。

Challenge: Blocked from entering, trapped from leaving

International collaboration in education revolves around one important foundation: the cross-boundary exchange of Chinese and foreign students and faculty. Due to the seriousness of the pandemic, which triggered an almost complete lockdown of international travel, joint education ventures face challenges in various aspects including team building, international cooperation, class management, and research projects. Take ZJUI as an illustration: half of its faculty members hold non-Chinese passports and, as school starts, many foreign faculty members will be unable to enter China to conduct classes. While online classes can replace on-campus lectures, students and teachers from different time zones face the difficulty of finding time slots to have video-conference-based meetings. Also, many international academic conferences and student-exchange programs have been forced to cancel. There have been delays in purchasing imported laboratory equipment, which has had a significant effect on the construction of laboratories and the production of experimental research findings. Implementation of ZJUI's faculty recruiting plan has been difficult, due to certain requirements that necessitate the candidate's actual, physical presence.

Resolve: Be firm and work on what we can

As pointed out in the national education conference, China should be ready to “open up” its education and be willing to cooperate with leading foreign institutes. Well-planned cooperation with other educational institutes is vital to creating universities that are rich in diversity as well as fully realizing the concept of globalization. Compared to traditional, local education, Sino-foreign education focuses more on in terms of cultural exchanges as well as on international cooperation. While we work on establishing a strong foundation in the local community, we widen our horizons and nurture and embrace foreign talents. Therefore, during these difficult times of the Covid-19 pandemic, it is important to have the correct mindset in the first place, which for ZJUI, is to hold strong to its motto and vision. Since late January 2020, ZJUI has been analysing the development of the pandemic while having frequent meetings and discussions with its joint partners to come up with strategies and solutions to overcome all possible challenges.

While holding firm to beliefs and being able to remain calm during the pandemic on one hand, it is also important to be practical and able to identify those core, solvable problems. It is easy to fret over the huge problems at hand and worry about everything, yet achieve nothing in the end. Therefore, it is crucial that schools and organizations “sit themselves down” and solve what can be solved, one problem at a time. As long as all the small fixable parts are dealt with, then we are not too far from solving the whole problem. For instance, to overcome the challenge that many of ZJUI's teaching staff come from foreign countries and are unable to conduct on-campus lectures, ZJUI managed to set up a fully functional and effective online learning platform. By using applications and online services like Blackboard, WebEx, and Zoom, all ZJUI's staff conduct online classes by following a well-planned timetable that avoids possible difficulties such as overloaded internet traffic that can result in the system's failure. At the same time, big data collection analysis is used to improve the quality of teaching.



针对国际学术交流会议现场召开有难度的问题，ZJUI创新了科研合作新形势。采用线上形式推动科研交流与合作，两校教师在线上研究交流会的基础上，共同撰写研究项目白皮书，推进下一步科研合作。对于学生科研，则通过线上全方位指导和部分实验数字模拟，以及线上实验等创新型方式开展。针对人才招聘面临学术会议、高校招聘会、宣讲会等线下主流宣传渠道受疫情影响都被延后或取消等问题，ZJUI积极拓宽了人才招聘线上渠道，除了将教师候选人面试都改为线上外，积极多次参加硕博网、UC Wide STEM等中外高校线上招聘会，多渠道多方位招引全球高质量人才。

三、办学未来：构筑“在地国际化”长效机制

中外合作办学旨在建立全球化背景下创新型高等教育的人才培养模式，培养具有家国情怀、国际视野、全球竞争力与世界担当的引领未来发展的高素质人才。此次疫情带给我们的最大启发一方面是要进一步按照教育对外开放的战略要求，扩大开放，积极引进全球优质教育资源，另一方面就是要着力于探索建立在地国际化办学基地，提高在地国际化办学水平。进一步吸收国际办学优势与特长，与国内办学优势相结合，探索出适应中国教育的高水平在地国际化办学机制，从而也可以进一步提高国际办学风险控制。

疫情是催化剂，加快了全球教育技术的变革，疫情也是粘合剂，增强了有共同教育理念的合作伙伴间的共识，为教育资源全球融合、教育科技全球发展提供了新的增长空间。在疫情常态化的当前，虽然中外合作办学依然面临前所未有的挑战，但挑战即机遇，教育对外开放的战略方针没有变，教育全球化的方向没有变。我们要紧紧抓住现下机遇，一方面全方位弥补已发现的不足，并制定相应措施预防潜在威胁，另一方面将自身优势放大放深，最大程度地结合办学双方甚至多方资源，发挥中外合作办学的独特优势，持续扩大中外合作办学在国内外的影响力。

翻译 赖树弦 & Roda Morrison

On the other hand, to overcome the challenge of having an on-site academic conference, ZJUI came up with a new way for academic and research cooperation – an online mode of cooperation and academic exchange. Faculty from both universities work on developing online conferences, and work collaboratively on drafting future research planning. In terms of student research programs, the guidance process is conducted online and, if needed, simulation is used to replace actual experiments. In certain cases, students are also looking into the possibility of conducting experiments online. Nonetheless, there are also certain events that have had to be cancelled or postponed due to their requiring actual face-to-face meetings, such as faculty recruitment. As an alternative, ZJUI has been proactive in developing its online platform to attract interested parties. Besides making those interviews available online, ZJUI also actively participates in many online recruiting events such as ShuoBo and UC Wide Stem.

Future: Building a Sustainable System of Local Education Hubs with International Characteristics

The main objective of Sino-foreign education cooperation is to nurture young individuals with national passion, international vision, global competitiveness, and a sense of worldwide responsibility. The key takeaway from the Covid-19 pandemic in terms of international education cooperation is we should, on one hand, continue work on opening up China to the outside world to encourage and embrace diversity; On the other hand, we should also work hard on building local hubs that can provide effective international education. Such an

idea combines the advantages of international education with local education, subsequently coming up with a high-quality teaching system that is diverse and also highly compatible with China's original teaching system. Such an approach can also improve risk management.

The Covid-19 outbreak is the catalyst that is launching a revolution in global education. The outbreak can also be seen as a “glue” that reinforces global educational partnerships that share similar visions of education, i.e., that education should be accessible to all and institutes can always share educational resources. Equally importantly, the outbreak has given us opportunities to improve the ways we work in terms of teaching services and technologies. As the consequences of Covid-19 are now becoming increasingly understood and “normalized”, Sino-foreign educational cooperation is facing further unprecedented challenges. But challenges often mean opportunities for improvement, and our belief that education should be diversified and globalized remains intact. We should use these difficult circumstances to identify our weaknesses and shortcomings and strive to correct them and improve our performance. Yet we should also take this opportunity to strengthen the positive elements and practices that we have developed to date and thus use all our accumulated resources to their maximum potential. The initiative of international education has many unique advantages, and it is important that we keep hold them despite these tough times we are currently experiencing. Even better, we can and should take our joint initiative a few steps forward.

Translation: LAI Shuxian & Roda Morrison



国际校区召开暑期工作会议 共谋“十四五”发展规划

The International Campus Mid-Year Meeting Held to Discuss the Formulation of the “14th Five-year Plan”



8月28日、29日，浙江大学国际联合学院（海宁国际校区）召开2020年暑期工作会议，研究谋划校区“十四五”发展规划和全面建设国际合作教育样板区的思路和举措。浙大副校长、国际联合学院（海宁国际校区）院长何莲珍出席会议并作国际校区“十四五”发展规划编制情况报告，校党委副书记、国际联合学院（海宁国际校区）党工委书记兼副院长傅强主持会议。

何莲珍传达了学校暑期工作会议精神，并对国际校区在“十四五”期间的发展目标和思路，任务与举措做了详细阐述。她指出，“十四五”期间，国际校区要围绕学校“更高质量、更加卓越、更受尊敬、更有梦想”的战略导向，旗帜鲜明地扛起在长三角区域一体化建设中的贡献和担当，全面建设国际合作教育样板区，面向学校辐射优质办学资源，共享国际化办学经验。通过建设国际合作教育样板区，力争在提供优质教育供给、探索国际化办学机制、推进校地协同发展、加强国际人文交流等方面做样板，成为高水平中外合作办学的标杆，高等教育国际化的示范，区域高质量发展的引擎和中西文明交流互鉴的平台。

傅强就如何进一步明确发展的目标和策略，进一步凝聚力量加强保障作了发言。他指出，要充分认清“十四五”期间国际校区发展所面临的机遇和挑战，充分理解国际合作教育样板区对国家、区域和学校的不可或缺的作用，努力建成更加具有示范作用的国际合作教育样板区。在发展思路和策略上，要兼顾外延式扩张和内涵式发展，将国际校区在合作办学、体制机制、校地合作等方面积累的先发优势尽快转化为核心竞争力。在加强保障方面，要进一步加强党的领导，发挥政治核心作用，进一步扎根中国大地，发挥中国特色优势，同时继续推进机制创新，完善校区的治理体系，提升治理能力。

On August 28 and 29, the Mid-Year Meeting of the International Campus was held to discuss the formulation of the “14th Five-year Plan” and the further development of the international education cooperation model. Professor HE Lianzhen, Vice President of Zhejiang University and Dean of the International Campus, gave a report on the formulation of the Campus’ “14th Five-year Plan”. Professor FU Qiang, Deputy Secretary of Party Committee, Minister of the Organization Department, Zhejiang University, Secretary of the Party Working Committee, and Vice Dean of the International Campus, chaired the meeting.

Professor HE conveyed the key points of ZJU’s Mid-Year Meeting, and gave a report on the proposed development of the International Campus in the “14th Five-year Plan” period, with an elaboration of tasks and initiatives. She pointed out that the International Campus should focus on ZJU’s strategic orientation (to be preminent, excellent, admirable, and keen (PEAK)), contribute to the Yangtze River Delta’s regional integration initiative, further develop

the model of international education cooperation, and share our international education experience. The Campus should strive to produce high-quality talents, promote cooperative development with local regions, and strengthen international exchanges, etc., to build a model and platform for global learning.

Professor FU gave a report on how to further clarify the development goals and strategies. He pointed out that we should fully appreciate the opportunities and challenges we will face during the “14th Five-year Plan” period. Furthermore, we should aim to improve the model of international education cooperation so that it develops into being an indispensable part of Zhejiang University, the city of Haining, as well as the country. Professor FU expressed the view that the development of the International Campus should focus on both external expansion and internal enhancement, and its accumulated advantages should be transformed into core competitiveness in a timely manner.



会议期间，国际联合学院（海宁国际校区）副院长、浙江大学爱丁堡大学联合学院院长欧阳宏伟，浙江大学伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院院长李尔平，浙江大学国际联合商学院（筹）副院长瞿海东分别作了各办学单位的“十四五”发展规划报告，国际联合学院（海宁国际校区）党工委书记兼纪工委书记诸葛洋，党工委书记、学生事务部部长王玉芬，院长助理、总务部部长屈利娟分别就校区人才队伍，学生培养和校园支撑保障等方面作了专题发展规划报告。与会干部就校区的“十四五”规划和各专题发展规划展开了充分的讨论。

在29日下午的总结会上，何莲珍就如何进一步完善校区“十四五”规划，做好下一阶段工作提出了要求。一要做好学校和学院之间的衔接，特别是联合学院和主校区学科之间的融合；二要进一步加大引才力度，建设高水平人才队伍；三要主动谋划新的合作方式，扩大校际“朋友圈”；四要秉持高标准，建好国际联合创新中心；五要进一步理清和主校区的关系，充分融入主校区，进一步发挥试验田和示范作用；六要进一步凝练校区特色，在学科交叉，交流平台搭建，声誉提升等方面下功夫；七要加速标志性成果的培育，为学校“双一流”建设作出实质性贡献。

国际联合学院（海宁国际校区）领导班子全体成员，全体中层干部，各单位、各部门主要负责人参加会议。

文 夏平 / 汉译英 刘帅印 & Roda Morrison

At the meeting, Prof. OUYANG Hongwei, Vice Dean of the International Campus and Dean of ZJU-UoE Institute, Prof. LI Er-ping, Dean of ZJU-UIUC Institute, and QU Haidong, Vice Dean of the International Business School, ZJU, reported on the “14th Five-year Plan” of each Institute of School respectively. ZHUGE Yang, Deputy Secretary of the Party Working Committee and Secretary of the Commission for Discipline Inspection of the International Campus gave a thematic report on faculty and staff development in the Plan period; Prof. WANG Yufen, Deputy Secretary of the Party Working Committee and Director of the Office of Student Affairs gave a thematic report on talents cultivation in the Plan period; QU Lijuan, Assistant Dean and Director of the Office of Campus Development and Management gave a thematic report on Campus resource optimization and support in the Plan period. Other attendees discussed these reports.

The summary meeting was held on the afternoon of August 29. Prof. HE put forward requirements on how to revise the “14th Five-year Plan” and set out the main tasks for the next stage. First of all, we should be more mindful of the connections between ZJU and the Campus, and ZJU and the Institutes in the formulation of the Plan, especially regarding the integration of disciplines. Moreover, we should strengthen the talent recruitment system, find new ways to expand our cooperation with global partners, and adhere to the highest standards in the development of the Joint Innovation Center. She pointed out that we should put more focuses on improving interdisciplinary research and the Campus’ reputation. We also need to accelerate the attainment of landmark achievements and contribute significantly to Zhejiang University’s “Double First-class” initiative.

Other attendees of the Mid-Year Meeting included all key administrators of the Campus and those in charge of each office, department and Institute.

Article: XIA Ping

Translation: LIU Shuaiyin & Roda Morrison



国际校区召开教师干部会议

THE ADMINISTRATORS MEETING OF THE INTERNATIONAL CAMPUS HELD



9月1日下午，浙江大学国际联合学院（海宁国际校区）在校区多功能厅召开教师干部会议，宣布领导班子调整及干部任免决定。浙江大学副校长、国际联合学院（海宁国际校区）党委书记兼院长何莲珍，浙江大学党委副书记、组织部部长傅强出席会议并讲话。会议由浙江大学组织部副部长钟永萍主持。

根据学校文件决定，成立浙江大学国际联合学院（海宁国际校区）党委、纪委，撤销国际联合学院党工委、纪工委；何莲珍兼任国际联合学院党委书记，诸葛洋任副书记，王玉芬任副书记兼纪委书记；欧阳宏伟任国际联合学院常务副院长。傅强不再担任国际联合学院党委书记、副院长。

傅强在发言中指出，此次成立国际校区党委并任命班子成员，体现了学校对国际校区工作的高度重视。他饱含深情地回顾了自己在国际校区工作两千多天的经历，对国际校区历任班子成员和全体同事的支持表示了感谢。他说，经过几年的建设，国际校区圆满完成高水平起步的阶段性任务，成为中国高等教育国际化的典范，有望成为国家“双一流”建设的标志性成果，希望校区在未来发展中坚持一流标准，继续改革创新，凝练校区特色，让求是精神和红船精神在国际校区发扬光大，成为引领校区持续发展的精神动力。

On the afternoon of September 1, the Administrators Meeting of the International Campus was held at the Campus' Multifunctional Hall, during which the decision on the appointments and departure of administrators was announced. Prof. HE Lianzhen, Vice President of Zhejiang University (ZJU), Secretary of the Communist Party Committee and Dean of the International Campus, and Prof. FU Qiang, Deputy Secretary of the Communist Party Committee and Director of the Organization Department, ZJU, were present at the meeting and made some remarks. The meeting was chaired by ZHONG Yongping, Deputy Director of the Organization Department, ZJU.

The following announcement were made. CPC ZJU Committee has made the decision to establish CPC ZJU International Campus Committee and CPC ZJU International Campus Commission for Discipline Inspection. Prof. HE Lianzhen is appointed as the Secretary of the Communist Party Committee of International Campus. ZHUGE Yang is appointed as the Deputy Secretary of the Communist Party Committee of International Campus, and Prof. WANG Yufen as the Deputy Secretary of the Communist Party Committee and the Secretary of Commission for Discipline Inspection of International Campus. Prof. OUYANG Hongwei is appointed as Executive Vice Dean of the International Campus; Prof. FU Qiang no longer serves as the Secretary of the Party Working Committee and Vice Dean of the International Campus.

何莲珍在讲话中表示，她有信心在学校党委和行政的领导和支持下，在国际校区全体成员的共同努力下，继续做好校区的党建工作。何莲珍指出，当前，国际校区的发展进入新的阶段，面对复杂多变的国际环境和区域、行业的竞争，机遇与挑战并存。她勉励校区全体干部教师，继续发扬国际校区开拓创新的传统，抓住机遇，凝心聚力，在持续做好现有工作的同时，力争在交叉研究、思政工作和文化建设等方面取得突破，进一步打响国际合作教育样板区的品牌。

欧阳宏伟表示，他将在校党委的领导下，团结国际校区师生，继续围绕浙江大学“双一流”的建设和立德树人的根本任务，在国际化人才培养、学科交叉创新和治理体系提升等方面下功夫，探索突破，推动国际校区从“创业期”向“进化期”稳步前进，不断创建和丰富“国际合作教育样板区”的内涵。

诸葛洋和王玉芬也分别在会上作了表态发言。

国际校区领导班子全体成员，党工委委员、校区各单位、各部门主管以上干部，各联合学院助理教授以上教师代表参加会议。

文 朱意炜 / 中译英 俞建青 刘帅印

Prof. FU pointed out that the establishment of CPC International Campus Committee and the appointment of administrators reflect how ZJU highly values the work of the International Campus. He recalled the circa two thousand days he spent on the Campus, and expressed his appreciation to the other administrators and colleagues for their support. Prof. FU stated that, after years' of development, the International Campus has successfully completed the start-up stage tasks, and become a role model for China's higher education internationalization, and that the Campus is expected to be a landmark achievement of "Double First-class" initiative. Then, he put forward the hopes that the International Campus will adhere to the first-class standards, and continue to reform and innovate. Moreover, the Campus will clarify its distinctive features, carry forward the truth-seeking spirit and the Red Boat Spirit, and have them become the inner driving force for continuous development.

Prof. HE expressed her confidence that, under the leadership of and with the support from ZJU leadership, and through the joint efforts of CPC ZJU International Campus Committee and all the administrators, the International Campus will continue to perform well in the party construction. Prof. HE pointed out that the Campus has entered into a new stage of development and faces both opportunities and challenges in the context of complex and ever-changing international environments, and competition across regions and industries. She encouraged all the administrators, faculty and staff to carry forward the Campus' tradition to pioneer and innovate, grasp opportunities, join

forces, and make sustained efforts in ongoing work.

Meanwhile, she also encouraged the International Campus community to strive for breakthroughs in interdisciplinary research, ideological and political work, and cultural construction, so as to further forge the brand of the international education cooperation model.

Prof. OUYANG made the commitment that, under the leadership of CPC ZJU Committee, he will work closely with the International Campus community on ZJU's "Double First-class" initiative and the fundamental mission to foster virtue through education, concentrate efforts on the cultivation of internationalized talents, interdisciplinary innovations, and governance system improvement, explore breakthroughs, propel the campus to advance steadily from the "entrepreneurship phase" to "the evolution phase", and keep creating and enriching the "model of international education cooperation".

ZHUGE Yang and Prof. WANG Yufen also made position statements at the meeting.

Other attendees of the meeting included all the members of the Campus' leadership, members of Party Working Committee, directors of administration offices and cadres holding a position of section chief or above, and faculty representatives with a professional title of assistant professor or above.

Article: ZHU Yiwei

Translation: YU Jianqing & LIU Shuaiyin

国际校区召开第一届教职工代表大会

THE 1ST INTERNATIONAL CAMPUS FACULTY CONGRESS HELD



6月12日，浙江大学国际联合学院（海宁国际校区）第一届教职工代表大会在校区多功能厅召开。在国际校区中外教职工中选出的42名代表参加会议并圆满完成了大会的各项议程和任务。

On the morning of June 12, the 1st International Campus Faculty Congress (ICFC) was held in the Multifunctional Hall. 42 deputies, who were elected by the faculty and staff on the International Campus (including Chinese and foreign faculty and staff), attended the Congress.



校区教职工代表大会（简称“教代会”）是教职工依法行使民主权利、参与校区民主管理和监督的基本形式，是校区治理体系的重要组成部分。本届教代会自5月起筹备，在各学院和机关中先后选举产生了三个代表团，代表团多次召开会议，对教代会审议文件进行了充分的讨论并征求意见。



The International Campus Faculty Congress (ICFC) is the fundamental democratic platform for enabling the faculty and staff to participate in Campus governance and oversight as required by national law. It is an important part of the International Campus governance system. Preparations for the 1st ICFC began in May this year. Three Delegations were formed through election in the Institutes, the administrative offices, and ZIBS. The Delegations held many meetings before the Congress met to collect opinions and suggestions on the documents to be reviewed by the 1st ICFC.



会议选举产生了校区第一届教代会执行委员会，将在教代会闭会期间行使教代会有关职权。

The Executive Committee of the 1st ICFC was elected by the Congress; the functions of the ICFC will be practiced by the Executive Committee when the Congress is not in session.

文 夏平 / 翻译 刘帅印 & Roda Morrison

Article: XIA Ping

Translation: LIU Shuaiyin & Roda Morrison

国际校区第一届教代会执行委员会名单

主任：王玉芬
副主任：谢昕
委员：（按姓氏笔画排列）
叶治国 刘琬璐 邵昉伟 屈利娟 胡欢

List of members of the Executive Committee of the 1st ICFC

Director: WANG Yufen
Deputy Director: XIE Xin
Members: (in Alphabet order)
HU Huan LIU Wanlu QU Lijuan SHAO Fangwei YE Zhiguo

笃行： 共赴更好的未来

TOGETHER TOWARDS A BETTER FUTURE

邵昉伟 SHAO Fangwei



副教授 / Associate Professor

邵昉伟博士在复旦大学化学系获得了本科和硕士学位后，于2002至2007年期间在美国加州理工学院化学与化工学院院长Jacqueline K. Barton教授的指导下完成了博士学位的学习。此后，她在美国哈佛大学医学院和马塞诸萨州总医院进行了博士后的研究。2010年，邵昉伟博士加入了新加坡南洋理工大学化学与生物化学系，获得南洋助理教授计划的支持，建立独立课题研究组，开展科研与教学并重的学术研究工作。

Dr SHAO Fangwei graduated from Fudan University with BS and MS in Chemistry. She then moved to the USA to pursue her PhD at California Institute of Technology under the supervision of Professor Jacqueline K. Barton from 2002 to 2007. She further obtained postdoctoral research training at Harvard Medical School/Massachusetts General Hospital from 2007 to 2010 at Professor (M.D.) Ralph Weissleder's group. She began her independent academic career in 2020 at the Division of Chemistry and Biological Chemistry at Nanyang Technological University (Singapore) as Nanyang Assistant Professor since 2010.

2 020年的六月刚刚过去，我来到浙江大学国际校区，已有一年多。回想这段日子，我有一种人生梦想正在徐徐展开的踏实与憧憬。

结缘浙大国际校区

我出生在上海，高中就读于复旦大学附属中学。可以说，在基础教育阶段，我接受了高质量的中国式教育。高中毕业后，我保送进入复旦大学，开始接受系统的西方科学训练。从那时起，我就萌生了想着去西方看看的念头——想去看看那些诞生出教科书上经典公式和定理的实验室，那里的学生都在学些什么、想些什么，又是怎样学、怎么用的。

从复旦硕士毕业后，我前往美国加州理工学院攻读化学博士学位，又去了哈佛大学医学院做博士后。完成学业之后，我又来到新加坡南洋理工大学任教，可以说完整体验了西方在科学领域的教学体系。于是，我的内心有了这样一个想法：中西方教育各有所长，有没有可能将两者结合起来，探索一种更优的教学与科研方式呢？当然，这样的想法在国外是很难实现的。只有回到祖国，到国内高校执教，才有可能找到这样实践机会。

As of June past, I have been at the International Campus of Zhejiang University for more than one year. My experience of this year has convinced me that my life dream is becoming true.

Coming to the International Campus

I was born in Shanghai. As a native Shanghaiese, I went to the high school affiliated to Fudan University, which guaranteed me a top-level Chinese style of pre-college education. I then was admitted to Fudan University with entrance exam exempted. My systematic training in modern science started at this C9 university in China. From then an idea of going to the Western world emerged. I always wondered how the birthplace of those canonical equations and theories would look like and what the students at those universities in north America and Europe would study and ponder, how they would study, and where they would apply their knowledge.

After graduating from Fudan University with both BS and MS in Chemistry, I went abroad to study for a PhD at California Institute of Technology in Pasadena, USA. Later I joined Harvard Medical School for postdoctoral research. Upon the completion of training, I started my independent research and stayed as faculty member at Nanyang Technological University for eight years. For more than three decades, I have fully experienced education systems on both sides of the Pacific Ocean. A new idea emerged from my heart. "Is it possible to harvest the strengths of both Eastern and Western education and develop an even better teaching philosophy along with undergraduate research?" I knew for sure it would not be possible to explore the idea either in the United States or in Commonwealth countries. I would only have the chance to make this work if I taught in a university in China.



就在我留意寻找这样的机会时，机会却在不知不觉中向我靠近。2018年夏天，我受ZJU李尔平院长邀请，访问浙大国际校区。在访问期间，ZJU兼取中西教学之长，融汇办学的理念和教学模式深深打动了我——这正是我一直向往探索实践的教育模式。

能有机会在祖国实践国际联合办学，激起了我极大的责任感和使命感。同时，我也笃信，秉持如此新颖的办学方式，国际校区一定会有广阔良好的发展前途。

积极参与校园发展与成长

我的入职过程相当顺利，经过几个月的沟通，2019年3月，我正式成为ZJU的一名外籍教师。在科研上，我很快感受到整个校区的跨学科讨论已成为一种常态，知识和头脑的碰撞产生了很多创新的火花，这让我在国际校区的科研工作更加如鱼得水。

我从事的研究领域是核酸化学和生物纳米科技。这个课题与工程和医学都有紧密联系，正好是校区两大学院的科研交叉领域。我在ZJE大楼里建立了核酸纳米医学工程实验室后，很快就和多个ZJU和ZJE的课题组开启了合作。例如，我的课题组与ZJE的郭伟和洪智老师在核酸纳米水凝胶的靶向输药上开展研究，又与ZJU的胡欢老师开展了基于核酸折纸制备纳米尺度电磁器件的合作研究。有望在几年内，将核酸纳米结构应用于各类医学诊疗和电子工程技术中。

The chance was already approaching me even before I started to look for it seriously. In the summer of 2018, Prof. LI Er-ping, Dean of ZJU, invited me to visit the International Campus of ZJU in Haining. During this visit, I was amazed by the education strategy of ZJU as a collaborative style between ZJU and UIUC, which allows ZJU to take advantage of both education systems to nurture a new generation of leaders in engineering. This is exactly what I have always dreamed of.

It is both a responsibility and a mission for me to come to my motherland to explore international collaboration in education. I deeply believe this innovative style of education will pave the way towards a bright future for the International Campus.

Actively engaged in the development of the International Campus

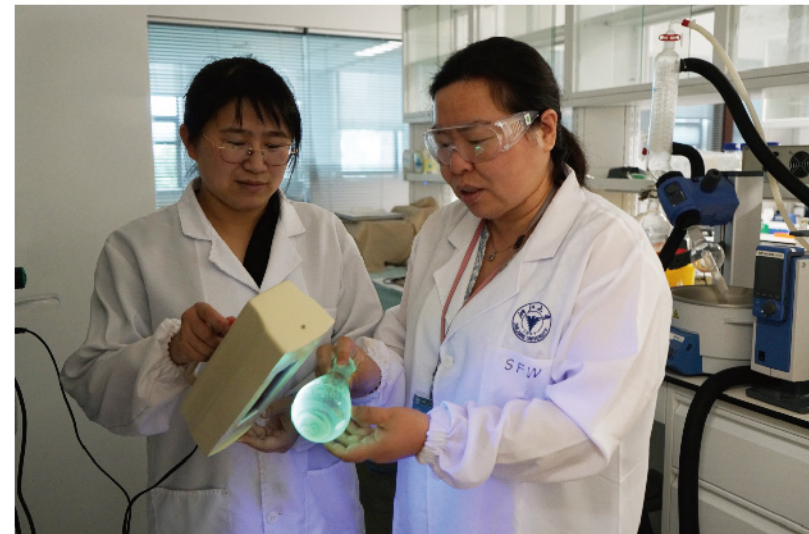
It happened to be surprisingly smooth to join IC. After just several months of communication, I officially landed in ZJU as a foreign faculty member in March 2019. Quickly I noticed that interdisciplinary science has a unique "common status" on the Campus. Leading on from discussions and brainstorming on various occasions, my research started and readily blended into the IC environment.

My research group focuses on the science and engineering of nucleic acids chemistry and biomolecular nanotechnology. This field is closely connected to both engineering and medical practice, and fits perfectly into the cross-discipline of the two institutes on the IC. Once I established my laboratory in the ZJE building, collaborations with both faculty houses started instantly. Together with Prof. GUO Wei and Prof. HONG Zhi's group, we are exploring DNA nanohydrogel as novel delivery nano-vessels for anticancer therapeutics. We also work with Prof. HU Huan to develop bio-mimic electric device on nanometer scale. We expect to have DNA nanostructures as novel technologies for the applications in healthcare and electric engineering.



同时，在校区管理上，浙大国际校区也融合了中西高校之所长。校区召开了教职工代表大会，让教职员工参与到各种校区大事中。这届教代会，令我没有想到的是，我这名仅入职不过一年左右的“新人”，竟然入选了本届教代会的执委会。这是在我近20年的留学和任教生涯中，从未想到过的。同时，ZJUI采用国外高校的教师委员会制度，并让我担任了本科教学委员会主席，定期组织教师们研讨各类教学工作，以加强教师在学院教学管理中的作用。这份信任和重视也令我感动。初来海宁，第一时间令我沉醉的是熟悉却又久违的江南春景，吴侬软语的乡音。而现在，更令我有归属感的，是这里的办学理念和科研教学环境。

中国人“有房就有家”的观念根深蒂固。最近，我潜藏着的“在浙大安家”的心愿也实现了。校区组织的分房中，我在工联海纳郡安下了一个属于自己的家。在这里，我先后找到了精神家园和居住之家，这让我更愿意沉下心来，在海宁这座江南小城，为祖国的教育科研事业贡献自己的绵薄之力。



The International Campus also applies the merits of Chinese and Western universities to the management and administration of the university. The work union on the IC formed the International Campus Faculty Congress (ICFC) to engage the faculties and supporting staff in the decision making of administration policy. To my surprise, I was elected to the Executive Committee of the ICFC even as a newcomer with merely one year's service at the IC. This never happened to me in the past near twenty years of studying and teaching abroad. ZJUI also adopted the Western university faculty committee system and appointed me as the chairman of the undergraduate academic committee (UAC). I lead the UAC meeting to make opportunities for faculties to exchange ideas and updates on teaching on a regular basis. Both ICFC and faculty committee enhance the engagement of the faculties in the management of our International Campus. This trust and attention really touch my heart. Though it was the nice spring view and familiar hometown dialects that attracted me at first sight when I stepped on Haining's land, it is the education management and research environment that make me feel I really belong here.

"The house is home" is deeply rooted in every Chinese mind. Recently my wish to make ZJUI my home became true. I bought an apartment in Hainshire and will have the International Campus as both my residential and dream home. This makes me feel settled in Haining and devoted to the education and research development in my mother country, China.

归看 “浙江潮”

Back to My Motherland and Viewing the “Tide of Progress”

陈迪 CHEN Di

助理教授 / Assistant Professor

陈迪博士毕业于中国科学院，随后在美国加州大学洛杉矶分校（UCLA）进行博士后研究，主要研究人类胚胎干细胞的分化。实验室主要方向为人类胚胎干细胞和多能干细胞的分化潜能的精细调控，尤其是转录因子、表观遗传以及RNA结合蛋白的作用机制。

Dr CHEN Di completed his PhD degree in Chinese Academy of Sciences. Then he continued as a postdoctoral researcher at the University of California, Los Angeles (UCLA), focusing on the differentiation of human embryonic stem cells. His lab focuses on the regulatory mechanisms of the differentiation potentials of human embryonic stem cells and/or induced pluripotent stem cells, especially the function of transcription factors, epigenetic regulators and RNA-binding proteins.

“春雨楼头尺八箫，何时归看浙江潮”。一直非常喜欢的诗句，只是没想到后来自己加入了浙江大学国际校区，不仅归看了“浙江潮”，也成为了“浙江潮”的一分子。

回想起来，2017年的一次长谈，改变了我的求职选择。当时我处在博士后马上3年了，需要开始准备求职，计划用两年的时间解决就业问题。当时和美国的一所大学已经建立了很好的联系，过去面试了两次，感觉也很不错，但是总觉得缺些什么（后来想了很久才明白缺的是发展前景）。彷徨之时和好友进行了一次长谈，主要是聊美国和中国的科研环境以及发展前景。聊了之后才发现在国外的这么几年，我似乎错过了国内发展的大潮。在好友的极力推荐和鼓动下，我借着回国探亲的机会到浙江大学拜访了一次。虽然没有到海宁国际校区实地考察，但是了解到了浙江大学爱丁堡大学联合学院的国际化环境和学院的发展蓝图，也了解到了国内科研劲头的上升趋势。后来花了整整一年多的犹豫和徘徊，得到家人的鼎力支持后，最终决定加入位于国际校区的浙江大学爱丁堡大学联合学院（以下简称为爱丁堡学院）。



“Desolate flute sound lingers amid spring drizzles. When can I return to view the Qiantang tides?” I like this line of one poem very much. I never thought that I would join the International Campus, ZJU, one day. For me, it is not only going back to Zhejiang Province, viewing the tide of the Qiantang bore and the tide of progress, but also being a member of it and contributing to it.

Looking back, a long talk with one of my friends in 2017 changed my mind in terms of my job choices. At that time, I had been working as a postdoc for three years, and had started to prepare for job applications. I planned to spend two years finding a dream job. I had established a good relationship with a university in the United States, and had interviewed there twice. Though the outcome was pretty good, I still felt there was something missing. It didn't meet all my expectations

for a future job, and after thinking for a long time, I realized that what was missing was the prospect of career development. While I was hesitating, I talked with my friend, mainly about the scientific research environment and development prospects in the United States and China. I found that during my years abroad I seemed to have missed the domestic development trend. With the strong recommendation and encouragement of my friend, I took the opportunity of returning home to visit Zhejiang University. Although I didn't visit the International Campus in Haining, I learned about the international environment here and the blueprint for the Zhejiang University-University of Edinburgh Institute, ZJU (ZJE), and also about the rising trend of scientific research in China. After hesitating for more than a year, I finally, with the full support of my family, decided to join ZJE as an assistant professor.

爱丁堡大学联合学院2020级新生开学欢迎仪式

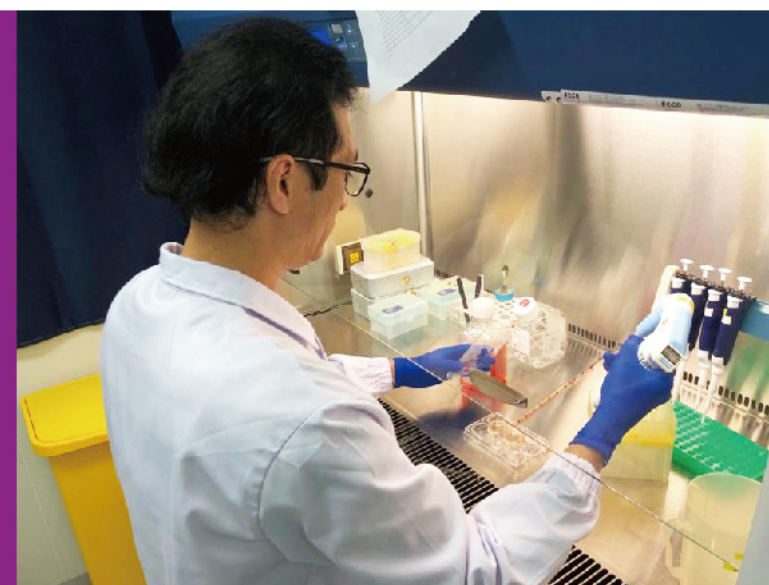
WELCOME CEREMONY FOR FRESHMEN OF 2020, ZJU-UoE INSTITUTE



当时吸引我的最重要的三个因素是：国际化环境，学院发展蓝图，以及我的好友已经加入爱丁堡学院。之前提到的2017年长谈的好友就是这位已经加入爱丁堡学院的刘琬璐博士。我们在美国时虽然在不同实验室，但是一起合作发表了多篇研究论文。刘琬璐博士擅长生物信息学分析，我主要擅长实验，所以我们优势互补，一起解决了我们感兴趣的领域内的一些关键问题。有了这些良性循环的合作基础以及互相鼓励、互相促进的革命友情，我们探讨着一起在海宁建立实验室，相互合作，共同踏着“浙江潮”为理想奋斗。就这样，2019年的9月，我正式加入了浙江大学，来到了国际校区，建立了实验室。深刻记得第一天来到国际校区，行政人员的热情和耐心帮忙解决各种入职相关手续，和好友一起规划实验室，以及和新同事聊各自研究领域。

The three most important factors that attracted me at that time were: the international environment, the blueprint for the Campus' development, and the fact that my friend who I mentioned before, Dr LIU Wanlu, had joined ZJE. Although we were in different laboratories when we were in the United States, we collaborated and published many research papers together. On the basis of this virtuous circle of cooperation and mutual encouragement, we explored the possibility of establishing our laboratories in Haining together, moving forward with the tide of progress in Zhejiang. Finally, I joined the International Campus in September 2019 and established my lab. I was deeply impressed when I first came to the Campus. The staff members helped me solve various problems in the recruitment procedure patiently and were very positive. I planned the lab establishment with my friends, and talked about their research fields with new colleagues.





就这样，科研生涯开始了新的起点，我也深深喜欢上了海宁。国际校区古欧风格的建筑，安静祥和的校园，微笑阳光的路人，微风徐徐的湖畔，是特别适合产生科研 ideas 的理想环境。我经常和在美国的朋友们开玩笑把我们海宁国际校区比作美国的科研圣地——冷泉港。在国际校区里，我感触最深的是合作与分享。在这里，不仅有跨国合作（例如我们学院是浙江大学与英国爱丁堡大学联合办学），还有学院与医院的合作，以及校区积极鼓励和促进的国际校区内的跨专业、跨学院合作（例如我们学院的生物专业与隔壁ZJUI学院的工科专业的合作）。在这样的大合作背景下，我们相互取长补短，开拓思维，从全新的角度去思考领域内的难题。在国际校区里，大家平常经常在一起讨论science，分享ideas。我们不仅有自己实验室的组会，有合作实验室的联合组会，有学院里干细胞实验室两周一次的联合组会，有与合作医院每个月一次的交流组会，有与ZJUI的老师们每个月一次的交流会，还有各种seminars等把大家召集在一起讨论和分享，相互促进，共同进步。

几年前跟着“出国潮”去了美国，学习了很多新的科学思维和实验技能。去年顺着“归国潮”回到了祖国，并且加入了“浙江潮”开始自己的新起点。在这个机遇与挑战并存的潮头，我看到了我们实验室的茁壮成长，我们学院的日益壮大，以及我们国际校区的蒸蒸日上。我的研究方向是干细胞，希望我们实验室的研究工作能成为“浙江潮”的浪花之一，并且像干细胞一样充满活力。

翻译 刘帅印 & Roda Morrison

This was how my scientific research career started, in this city I have come to love. The quiet and peaceful Campus with its old European-style architecture, the smiling passersby, and the breezy lakeside, all together making ideal environments for coming up with scientific research ideas. I often joke with my friends who are in the United States to compare the International Campus to the scientific research mecca in the United States - Cold Spring Harbor. Also, on this Campus, what impresses me most is cooperation and sharing. Here, there is not only transnational cooperation, such as ZJE (the cooperation between ZJU and UoE), but also the cooperation between the Institutes and the hospital, between the Institutes themselves, and also the interdisciplinary cooperation that our Campus encourages and promotes. With this background of cooperation, we learn from each other's strengths, open up our minds, and think about questions in our research field from a new perspective. On the Campus, we talk about scientific research and share ideas frequently. We have not only our own laboratory

meetings, but also the joint meetings of cooperative laboratories, the biweekly joint meetings of the stem cell laboratories in the college, the monthly group meetings with cooperative hospitals, the SPARK meeting with ZJUI members every month, and various seminars, etc. These meetings and seminars gather all IC members together to discuss, share, and improve.

A few years ago, with the “trend for going abroad”, I went to the United States and learned a lot of new scientific thinking and experimental skills. Last year, I came back following the “trend for returning” and started my career in Haining. During this trend, I have seen the growth of our labs, our Institute and our Campus. My research direction is stem cells. I hope that the research work in our laboratory can become one of the waves of the tide of progress in Zhejiang Province and be as vibrant as stem cells.

Translation: LIU Shuaiyin & Roda Morrison

国际校区首届毕业生获得两校学位

国际校区自2016年启动招生，经过4年的栽培，终于在今年迎来了收获的季节。5月底到6月，浙江大学爱丁堡大学联合学院（ZJE）和浙江大学伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院（ZJUI）的首届本科生顺利毕业，并获得了中外两校学位。

5月30日上午，ZJUI 2020届本科生外方学位授予仪式在校区多功能厅举行。浙大校长吴朝晖和UIUC校长Robert J. Jones分别在现场和视频会场出席，并向首届毕业生表示祝贺。浙大副校长、国际联合学院院长何莲珍，校长助理、国际联合学院党工委书记傅强为ZJUI毕业生授予学位。中美两校嘉宾跨越空间的阻隔，通过视频连线的方式共同见证了ZJUI首届学生的学位授予仪式。

ZJE的毕业晚会在6月26日晚举行。浙江大学校长吴朝晖、爱丁堡大学校长Peter Mathieson通过视频向毕业生们表达了祝福与期许。会上还播放了国际联合学院首任院长宋永华、爱丁堡大学校友钟南山等两校老师的视频祝福。17位毕业生联手献上一台演出，向国际校区教师和管理服务各线的职工表示感谢。

6月29日，毕业生们到玉泉校区参加了浙江大学本科生毕业典礼。ZJUI吴振邦同学作为毕业生代表在毕业典礼上发言。随后，同学们参加了浙江大学本科生学位授予仪式。

据悉，两个联合学院45名毕业生中，有44名选择在海内外高校继续深造，1名选择到高校从事科研工作。

文 朱意炜 / 翻译 刘帅印

First Undergraduate Class Received Dual-Degrees from Two Universities

Four years ago, in 2016, the International Campus started to enroll students. This year saw the graduation of the first batch of the students. From the end of May to June, the first class of undergraduates from Zhejiang University-University of Edinburgh Institute, ZJU (ZJE) and Zhejiang University-University of Illinois at Urbana-Champaign Institute, ZJU (ZJUI) graduated successfully and received degrees from two universities, Zhejiang University and the University of Edinburgh or the University of Illinois at Urbana-Champaign.

On the morning of May 30, the Commencement for the Class of 2020, ZJUI, was held in the Multifunctional Hall. Prof. WU Zhaohui, the President of Zhejiang University, attended the Commencement in person and Prof. Robert J. Jones, Chancellor of UIUC, attended online. They expressed their congratulations to the first class of graduating students. Prof. HE Lianzhen, Vice President of ZJU and Dean of the International Campus, ZJU, Prof. FU Qiang, Assistant President of ZJU, Secretary of the Party Working Committee of the International Campus, ZJU, Vice Dean of the International Campus, ZJU, awarded their degrees to ZJUI graduates. The guests here on Campus and in the United States witnessed the Commencement of the Class of 2020 through live video.

The ZJE Class of 2020 Graduation Ceremony was held on the evening of June 26. Prof. WU Zhaohui, the President of Zhejiang University, and Prof. Peter Mathieson, the Principal of the University of Edinburgh, expressed their hopes and expectations to the graduates through videos. Prof. SONG Yonghua, the first Dean of the International Campus, Prof. ZHONG Nanshan, an alumnus of UoE, and other faculty members also expressed their best wishes through videos. 17 graduates gave a performance to express their gratitude to the faculty and staff, including the cleaners, cooks, and security guards.

On June 29, the graduates participated in the graduation ceremony and the Commencement for the undergraduates of Zhejiang University. WU Zhenbang, a student from ZJUI, gave a speech at the graduation ceremony as a graduate representative.

It was reported that among the 45 graduates of the two Institutes, 44 of them chose to further their studies and one chose to engage in scientific research.

Article: ZHU Yiwei; Translation: LIU Shuaiyin



国际校区迎来交换生入学 Here Come the Exchange Students



受疫情影响下的跨境流动限制，今年国际校区的开学季有些特殊，除了本校招收的新生外，校园里还迎来了来自本应赴美国伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区（UIUC）和康奈尔大学学习的中国籍本科和研究生新生，他们作为交换生在大洋“彼岸”开启了他们的2020年秋季学期。

8月21日到22日，326名UIUC交换生首先在国际校区报到。其中，来自工学院的本科和研究生新生由浙江大学伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院（ZJUI）培养，来自商学院和文理学院的新生由国际联合商学院（筹）培养。

“现在终于松了一口气。”UIUC电气与计算机工程专业研究生孙景翔介绍说，今年3月，自己拿到了UIUC的研究生录取通知书，很快就陷入了签证办不下等各种问题，没法正常赴美国就读，“爸妈担心安全问题，都想让我先工作一年再去读研究生，没想到现在峰回路转了。”孙景翔表示，浙江大学本身就是国内一流大学，而且国际校区设施设备完善，非常期待在这里的交换生活。

9月10日-11日，参与康奈尔大学Study Away项目的31名本科新生与2020级国际校区新生同批报到。他们来自文理学院、建筑艺术规划学院、人类生态学院等6个院系的20多个专业，编为一个班级统一管理。“能够来这里真的太幸运了！”录取到康奈尔大学人类生态学院的黄诗懿说，今年整个上半年，一直因为担心去不了美国而忧虑，直到看到Study Away这个交换项目才松了一口气。“来到国际校区的第一感受就是环境非常好，跟高中完全不一样，大开眼界，同学们对这一学期的交换生活都很期待！”

为确保交换生的生活学习质量，国际校区为每个交换生班级指派了班导师，并由两位学生骨干作为助理班导师开展相应工作。交换生本学期的学习，将以所在学校网课为主，国际校区也为他们配备了相应的教师和助教，让学生在收听线上课程之余，能够有线下的交流和讨论，保证教学质量。

文 朱意炜 / 翻译 刘帅印 Roda Morrison



The new semester on the International Campus was a bit special this year. In addition to ZJU's new students, we also welcomed the freshmen and postgraduates from the University of Illinois at Urbana-Champaign Campus (UIUC) and Cornell University (CU) who, because of the COVID-19 pandemic, have had to start their college life or new semester of their Master's studies on this side of the Pacific Ocean.

From August 21 to 22, 326 exchange students from UIUC registered on the International Campus. Among them, students from Grainger College of Engineering, UIUC, will study in ZJUI and students from Gies College of Business and College of Liberal Arts and Sciences will study in ZIBS.

"I can breathe a sigh of relief now!" said SUN Jingxiang, a postgraduate student majoring in Electrical and Computer Engineering, UIUC. He received the offer from UIUC in March this year. However, he was soon faced with various problems, such as the visa application restrictions, which meant he could not go abroad to further his study. SUN told us that, because of the pandemic, his parents wanted him to stay and work in China for one year. To his surprise, he has found a new way to pursue his studies and remain in China. He added that Zhejiang University is a world-class university, the International Campus has excellent facilities, and he is looking forward to living and studying here.

On September 10 and 11, 31 exchange students participating in the Cornell University StudyAway program, along with other new ZJUers, completed their registration on the Campus. They are made up of students from 6 Colleges and more than 20 majors, including the College of Arts and Science, the College of Architecture, Art, and Planning, and the College of Human Ecology. They formed one class for the purpose of integrated student management. "I am so lucky to be here!" said HUANG Shiyi, a Cornell exchange student from the College of Human Ecology. Throughout the first half of this year, she had been worried about not being able to go to the United States. It was a relief to learn that international students at Cornell University could enroll in StudyAway programs. HUANG said that the environment on Campus, which is totally different from high school, impressed her. She is looking forward to her Campus life on the International Campus.

In order to provide a high-quality learning and living environment for the exchange students, a tutor and two student assistants have been assigned to each class. During this semester, the exchange students' studies will be mainly based on the online courses of their own University (UIUC or Cornell University). In order to ensure the quality of teaching and learning, the International Campus also provides them with appropriate faculty members and teaching assistants, so that the students can communicate and discuss offline while listening to online courses.

Article: ZHU Yiwei

Translation: LIU Shuaiyin & Roda Morrison

博士生马涵之 荣获电磁兼容领域研究生国际最高奖



8月27日，ZJUI博士研究生马涵之荣获国际电磁兼容学会（IEEE EMC Society）授予的主席纪念奖（President's Memorial Award）。这是该奖项首次授予中国内地高校研究生。

国际电磁兼容学会是世界上最高水平的致力于开发电磁兼容领域技术和工具的组织。该学会的主席纪念奖授予全球杰出研究生，每年1-2名，表彰其在电磁兼容领域的突出贡献，以此纪念杰出已故学会主席。今年该奖项仅授予1人。

马涵之是浙江大学与美国伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区（UIUC）联合培养博士生，导师为ZJUI院长李尔平教授（IEEE Fellow），合作导师为UIUC教务长、副校长Andreas Cangellaris教授（IEEE Life Fellow）。她的研究方向主要包括电磁兼容与信号完整性智能分析算法，类脑芯片信号完整性分析与设计。博士前三年她以第一作者身份发表SCI期刊和EI国际会议论文9篇，共同作者8篇，于美国、新加坡、中国参加国际会议并做口头汇报7次，并在2020年和2017年IEEE EMC/SIPI会议上获得信号完整性领域最佳学生论文提名（Best SIPI Student Paper Shortlist, Top 5和Top 10）。她担任国际会议IEEE NEMO 2020技术委员会成员和分会主席、EMC COMPO 2019分会主席及多个国际会议评审。

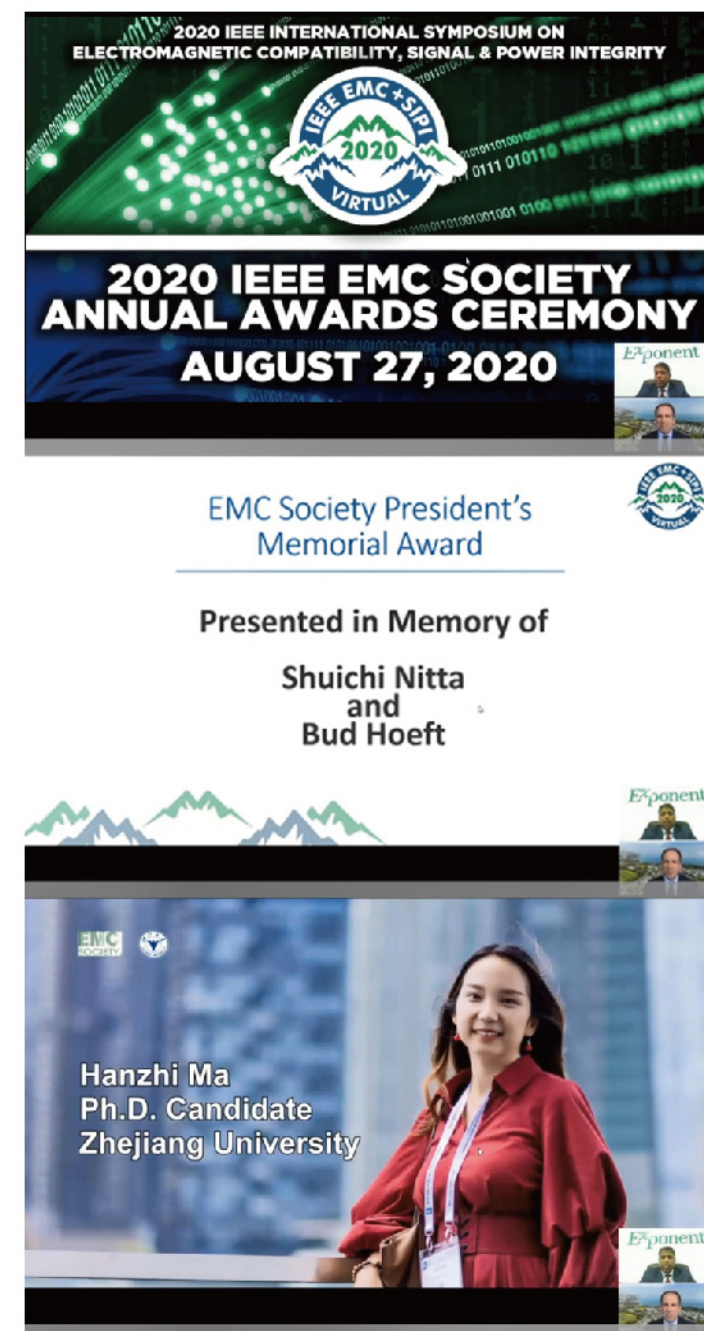
文 马涵之 / 翻译 张诗

ZJUI PhD Candidate MA Hanzhi Won IEEE EMC Society President's Memorial Award

On August 27, 2020, ZJUI PhD candidate MA Hanzhi won the top international award for graduate students in the field of electromagnetic compatibility – the IEEE EMC Society President's Memorial Award. The IEEE Electromagnetic Compatibility Society is the world's largest organization dedicated to the development and distribution of information, tools, and techniques for reducing electromagnetic interference. The IEEE EMC Society President's Memorial Award is awarded to outstanding graduate students worldwide, 1–2 per year, in recognition of their outstanding contributions in the field of electromagnetic compatibility, in order to commemorate the outstanding late President of the Society. This year the award was only awarded to one person. This is the first time that the award has been given to a graduate student from universities in mainland China.

MA Hanzhi is a PhD candidate of Zhejiang University and University of Illinois at Urbana-Champaign (UIUC) Joint PhD Program. Her supervisor is ZJUI Dean Prof. LI Er-ping (IEEE Fellow), and her co-supervisor is UIUC Provost and Vice Chancellor Professor Andreas Cangellaris (IEEE Life Fellow). Her research interests include electromagnetic compatibility and signal integrity intelligent analysis algorithms, and signal integrity analysis and design of neuromorphic chips. In the first three years of pursuing her PhD degree, she published 9 papers in SCI journals and EI international conferences as the first author, and co-authored 8 papers. She has participated in international conferences in the United States, Singapore, and China and gave 7 oral presentations. In 2020 and 2017, she received IEEE Best Student Paper Nominated in the field of signal integrity (Best SIPI Student Paper Shortlist, Top 5 and Top 10) at the EMC/SIPI conference. She served as a member of the IEEE NEMO 2020 technical committee and the chair of a session, the chair of a session of EMC COMPO 2019 and the reviewer of multiple international conferences.

Article: MA Hanzhi / Translation: ZHANG Yi





Philip T. Krein院士获美国IEEE交通技术大奖

Founding Executive Dean Prof. Philip T. Krein will receive the 2021 IEEE Transportation Technologies Award

2020年7月，国际电子技术与信息科学与工程协会（IEEE）决定授予ZJU执行院长、教授、美国工程院院士Philip T. Krein IEEE 交通技术奖（技术领域奖），以表彰Krein院士在电动汽车电池管理和混合动力系统优化上为全人类作出的杰出贡献。Krein院士成为该奖项自设立以来的第八位获奖者，也是中国内地高校首位获奖学者。IEEE奖每年颁发一次，近百年来，IEEE以协会奖的方式向电气与电子工程领域的杰出人才致敬。“技术领域奖”作为IEEE各类奖项中的最高荣誉，给予了相关领域有突出贡献的学者最高的肯定和支持。

Professor Philip T. Krein, the Executive Dean of ZJU-UIUC Institute, Zhejiang University, will receive the 2021 IEEE Transportation Technologies Award from the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE). Prof. Krein will be the eighth winner of the award since its establishment, and the first winner from a university in mainland China. The award recognizes Prof. Krein's continuing contributions to electric vehicle battery management, hybrid system optimization, and other aspects of transportation electrification.

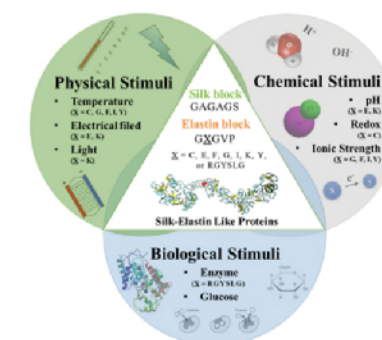
For nearly a century, the IEEE Awards Program has paid tribute to technical professionals whose exceptional achievements and outstanding contributions have made a lasting impact on technology, society, and the engineering profession. The IEEE Transportation Technologies Award was established in 2011 for advances in technologies within the fields of interest to the IEEE as applied in transportation systems.

黄雯雯团队获国合处2020年度“浙江大学-康奈尔大学国际合作种子基金”

Dr. HUANG Wenwen awarded 2020 ZJU-Cornell Joint Seed Fund

2020年7月，ZJE助理教授黄雯雯课题组项目“Multi-stimuli responsive silk-elastin-like protein hydrogels for dynamic biomaterials”获国合处2020年度“浙江大学-康奈尔大学国际合作种子基金”。该基金由我校与康奈尔大学共同设立，支持双边学者团队开展以研究为核心的交流与合作，培育更高水平的研究项目与平台。

Recently, Dr HUANG Wenwen was awarded a ZJU-Cornell Joint Seed Fund to design and synthesize multi-stimuli responsive biomaterials. The funding is provided by Zhejiang University and Cornell China Center to support world-class research, education, collaboration, and entrepreneurship across diverse communities in ZJU and Cornell.



ZJUI跨学科学生团队在互联网+省赛中摘得金奖

ZJUI cross-disciplinary team won a gold medal in Zhejiang College Students' "Internet Plus" Innovation and Entrepreneurship Competition

8月24日，ZJUI本科生包梓辰、董文澜、刘祝平、李景舒、刘博闻、王晨浩、常俊宇、苏亦凡八人团队以一座金奖奖杯，为为期3天的“建行杯”第六届浙江省国际“互联网+”大学生创新创业大赛画下圆满句号。比赛尽管才短短三天，他们为了完善拿下金奖的这个智能绿盒产品项目废寝忘食的努力却早已旷日持久。据悉，该项赛事共有来自全省128所高校、28528项207908位大学生参赛，共颁发金奖148项，金奖得奖率仅0.52%。

On August 24, the eight-member team of ZJUI undergraduates – BAO Zichen, DONG Wenlan, LIU Zhuping, LI Jingshu, LIU Bowen, WANG Chenhao, CHANG Junyu, and SU Yipeng – won a gold award in the 6th Zhejiang College Students' "Internet Plus" Innovation and Entrepreneurship Competition. They are all from the class of 2022. Although the competition only lasted for three days, their efforts to perfect the smart green box project which helped them secure a gold award position have been protracted. It was reported that a total of 207,908 college students from 128 colleges and universities across the province participated in the event. They put forward 28,528 projects, 148 of which won gold awards, with the gold award winning rate being only 0.52%.



聚焦人才培养，牵手“中国药谷”

Focus on talents cultivation, cooperation with the “China Pharmaceutical Valley”

8月27日，ZJE学生实习实践基地挂牌暨苏州工业园区-ZJE院校地企合作座谈会在苏州工业园区举行。

苏州工业园区管委会主任潘瑜，国际联合学院副院长、ZJE院长欧阳宏伟见证签约，并共同为基地挂牌。苏州工业园区团工委书记丁令德、ZJE副院长陈晔代表双方签订合作协议。

On August 27, the inauguration of the ZJE students internship base and the Suzhou Industrial Park-ZJE and Enterprises Cooperation Forum were held in Suzhou Industrial Park.

PAN Yu, Director of the Management Committee of Suzhou Industrial Park, and Prof. OUYANG Hongwei, Vice Dean of the International Campus and Dean of ZJE, witnessed the inauguration and signing. DING Lingde, Secretary of the Youth League Working Committee of Suzhou Industrial Park, and CHEN Ye, Vice Dean of ZJE, signed the cooperation agreement on behalf of both sides.



胡欢团队研究登上《兰格缪尔》封面

The research work of Prof. HU Huan's group highlighted on the cover of *Langmuir*

长久以来，球形原子力显微镜探针（也称胶体探针）在纳米尺度的测量存在“盲区”。近日，浙江大学伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院胡欢研究员团队，联合美国IBM沃森研究中心以及东华大学机械系彭倚天教授团队合作发明的一种新型纳米球探针技术，可以精准测量纳米到微米尺度范围的界面，填补了该尺度空缺，解决了纳米摩擦学领域的重要技术瓶颈。

这项研究刊登在了国际界面研究领域著名期刊《兰格缪尔》（*Langmuir*），并作为封面之一重点报道。这项研究得到了国家自然科学基金、浙江省自然科学基金、ZJUI启动经费和唐仲英基金会的支持。



ACS Publications
www.acs.org

来源 求是新闻网 / 文 柯溢能

For a long time, it has been known that spherical atomic force microscope probes (also called colloidal probes) have “blind spots” in nanometer-scale measurement. A research group led by ZJUI Prof. HU Huan, in collaboration with the IBM Watson Research Center and the group of Prof. PENG Yitian from Donghua University, have invented a new way to fabricate a sub-micron spherical atomic force microscope (AFM) tip controllably.

The work appeared in *Langmuir*, a well-known international journal on interface research, and was highlighted on the cover. It was also supported by the National Natural Science Foundation of China and Natural Science Foundation of Zhejiang Province, Fundamental Research Funds for the Central Universities, Natural Science Foundation of Shanghai, and Tang's Foundation.

Source: Qiushi News Website / Article: KE Yineng

Sebastian Leptihn研究团队在著名期刊上连续发表两篇关于“COVID-19和相关继发性细菌感染”的文章

Sebastian Leptihn's research team published back to back review articles in prestigious journals about “COVID-19 and Associated Secondary Bacterial Infections”

继浙江大学爱丁堡大学联合学院与爱丁堡大学卓有成效的合作之后，Sebastian Leptihn的研究团队与Susan Welburn教授和杭州邵逸夫医院的华孝挺博士合作发表了两篇论文。其中，一篇论文题为《病毒性肺炎患者的继发性细菌感染》，发表在《医学前沿》期刊上。紧接着该团队又在著名期刊《微生物前沿》发表了第二篇题为《肺病毒感染期间的继发性细菌感染：噬菌体疗法是否可作为抗生素的替代品？》的综述文章。

Continuing the success of fruitful collaborations between the ZJE Institute and the University of Edinburgh, two articles were published as a joint effort of the Leptihn group, together with Prof. Susan Welburn and Dr. HUA Xiaoting from the Sir Run Run Shaw Hospital, in Hangzhou. One article was published in the journal *Frontiers in Medicine* entitled “Secondary Bacterial Infections in Patients with Viral Pneumonia”. In a “back-to-back publication” the group published a second review article with the title “Secondary Bacterial Infections during Pulmonary Viral Disease: Phage Therapeutics as Alternatives to Antibiotics?” in the prestigious journal *Frontiers in Microbiology*.



整理、翻译 黄晓涵 张琦 刘帅印, Roda Morrison

Editing & Translation: HUANG Xiaohan, ZHANG Yi, LIU Shuaiyin & Roda Morrison

朱琳仪 / ZHU Linyi

图书信息中心，资源建设通识馆员岗 / Library and Information Center, Resource Construction General Librarian

我是朱琳仪，现在是图书信息中心的一名资源建设通识馆员。很高兴加入浙大国际校区这个大家庭，希望能与老师们一起提供最优质的图书馆服务。

My name is Zhu Linyi and now I am working as a consulting librarian in the Library and Information Center. I'm glad to join the big family of International Campus, ZJU, and hope to provide high quality library services with my colleagues.



刘砚耕 / LIU Yangeng

教育教学中心，研究生教育管理岗 / Center for Academic Affairs, Assistant for Graduate Affairs

大家好！时隔两年再次回到大学校园让我倍感亲切。这里优美的环境、雄厚的师资力量、国际化的教学理念，都给我留下了很深刻的印象。我会努力做好研究生教育管理工作，为校区发展贡献力量。

Hello everyone! It's really my great honor to go back to the campus after two years. I am deeply impressed by the beautiful environment, high-level faculty and international teaching concept here. I will strive to do a good job in assistant for graduate affairs and contribute to the development of the campus.



陆嘉骏 / LU Jiajun

ZIBS 助理教授 / ZIBS, Assistant Professor

很荣幸加入国际联合学院的大家庭，让我们一起抓住新经济时代的机遇，共同努力奋斗。

I am very delighted to join in the International Campus at Zhejiang University and work together to grasp the opportunity in a new era of economy.



WEN Wu / 文武

ZIBS教授 / ZIBS, Professor

I just returned to university teaching after many years working in research, start-up, and international organization. Look forward to sharing my experience with colleagues and students.

我从企业回到大学任教，希望能把我这些年在研发，创业，国际组织工作的经验和知识与同事，学生们共享。



朱雨晨 / ZHU Yuchen

书院，行政综合岗 / Residential College, Comprehensive Affairs

我是朱雨晨，在书院负责综合行政事务。很高兴可以成为国际校区的一份子。期待和大家一起工作，完成更多激动人心的项目。

Hi, I am Yuchen Zhu, administrator of Residential College. It is my honor to be part of the Zhejiang University International Campus. I am really looking forward to working with all of you and excited about the projects we will work together on in the future.



蒋升超 / JIANG Shengchao

ZJUI 研究生管理和科研管理 / ZJUI, Assistant for Graduate Affairs & Research Management

很荣幸能够以另一种身份加入高中时期的梦校，愿以梦为马，不负韶华。

Joining the staff of the university that I dreamed of at the age of 18 is a great honor. Take dreams as the direction and motivation, and live up to youth.



刘钰 / LIU Yu

ZJUI 辅导员 / ZJUI, Student Affairs Administrator

打招呼一句话：大家好！我是来自ZJUI的辅导员刘钰，很高兴从一名7年ZJU学生转变为教工，希望和国际化校区共同成长！

Hello everyone! I am Liu Yu, a tutor from ZJUI. I am very happy to be transferred from a ZJU student to a faculty member. I hope we can grow together with the International Campus!



徐轶颖 / XU Yiyang

ZJUI 辅导员 / ZJUI, Student Affairs Administrator

作为土生土长的海宁人，我亲眼见证了国际校区的从无到有，亲身感受了海宁的飞速发展。很荣幸能加入国际校区，与诸位为校区的宏伟发展共同努力。

As a native of Haining, I have personally witnessed the emergence of the International Campus, ZJU, personally experienced the rapid development of Haining. It's my great honor to be part of the International Campus and work together with you for the grand development of the campus.



陈晶 / CHEN Jing

ZJE 博士后 / ZJE, Postdoctoral Research Fellow

非常荣幸且很开心能够成为ZJE的一员。期待和大家的交流与合作，一起探索生命的未解之谜。

I feel honored and happy to be a part of ZJE. I am looking forward to exploring and discovering the mysteries of life.



苟潇珊 / GOU Xiaoshan

ZJUI 综合管理岗 / ZJUI, Comprehensive Affairs

大家好！我是来自ZJU综合办公室的苟潇珊。非常荣幸在“浙”里遇见优秀的你们，期待以更好的自己创造更多的可能。

I am Xiaoshan Gou from the Office of General Administration of ZJUI. It is my great pleasure to join you here and I expect to create more possibilities with a better self.



林俊鑫 / LIN Junxin

ZJE 博士后 / ZJE, Postdoctoral Research Fellow

大家好！我是ZJE的博士后林俊鑫，很高兴加入国际校区，期待与大家共创校区美好未来！

Hello everyone! I am Junxin Lin, a postdoctoral fellow of ZJE. I am very happy to join the International Campus and look forward to working with you to create a bright future for the campus!



阎妍 / YAN yan

ZJUI 讲师 / ZJUI, Lecturer

很高兴能够来美丽的浙大国际校区工作。跟优秀的老师同事一起共事是我的荣幸。

I am happy to work in the beautiful International Campus of Zhejiang University. It's my honour to work with the excellent faculty and colleagues there.



诞生与发展

Birth and Development

南京云锦是中国四大名锦之一。锦是象征着具有极高技术水平的丝绸产物，南京云锦则被称作中国古代织锦工艺史上的“最后一座里程碑”。据现有历史文献记载，南京云锦的出现最早可追溯到东晋在建康（南京的古称）设立专门管理织锦的官署——锦署，距今已有1600多年历史。

2006年，“南京云锦”被列入第一批国家级非物质文化遗产名录。2009年，“南京云锦”入选联合国教科文组织人类非物质文化遗产代表作名录。

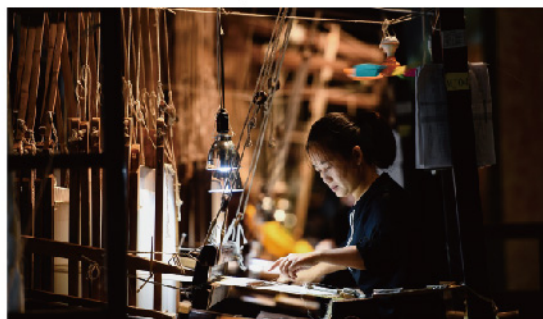


Nanjing Brocade is one of the four famous brocades of China. Brocade is a silk product of extremely high technical quality, and Nanjing Brocade is regarded as the “last milestone” in the history of ancient Chinese brocade manufacture. According to existing historical documents, it can be traced back to the Eastern Jin Dynasty, when an official office was set up in Jiankang (the ancient name of Nanjing) to manage the brocade trade. Its history goes back more than 1,600 years.

In 2006, Nanjing Brocade was included in the First Batch of the National Intangible Cultural Heritage List. In 2009, Nanjing Brocade was inscribed on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

制作工艺

Materials and Techniques



南京云锦

中国
文化

Nanjing Brocade

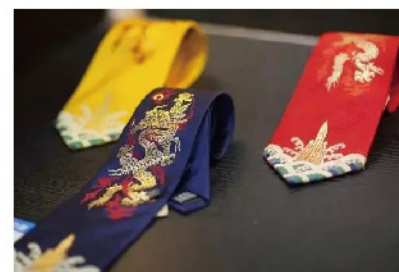
南京云锦的金线材料是它的重要特色。在传统织就工艺中，先将指甲大小的金块经过反复敲打变成金箔，再将金箔切成细丝之后捻成金线。除金线外，另外一种特殊的材质是孔雀羽绒，将孔雀羽毛上的细绒捻在丝线上，从不同的角度能够观察到不一样的色泽，更为其文化艺术表现增添了多样化魅力。



Gold thread is the essential feature of Nanjing Brocade. In the traditional process, a nail-sized gold nugget is beaten repeatedly and finally turned into gold foil; the gold foil is then cut into filaments and twisted into gold thread. In addition to gold thread, another special material used is peacock feather. The fine fronds on peacock feathers are twisted on silk thread, and different colors can be observed from different angles, adding delightful contrast to its cultural and artistic expression.

文化意义

Cultural Significance



作为丝织品中极为珍贵的艺术品，南京云锦不仅制作工艺考究，在文化内涵方面也有着非常重要的代表意义，被公认为“东方瑰宝”，是中华民族和全世界珍贵的历史文化遗产。

There is a variety of inherited traditional patterns and weaving techniques in the craft of Nanjing Brocade. As a prized silk art form, it has made great advances in production technology and artistic refinement. It is recognized as an “Oriental Treasure”. It's also a precious historical and cultural heritage symbol of the Chinese nation and the whole world.

参考文献

- [1] 倪庆,李雪艳,于成景.南京云锦的创新设计与演变[J]. 美术教育研究, 2018,22:32-33.
[2] 陈光龙.管窥南京云锦的色彩意象[J]. 美术大观, 2018,12:64-65.

References

- Chen, G. L. (2018). A restricted view on the color image of Nanjing brocade. *Art Panorama*, 372(12), 66-67.
Ni, Q. , Li, X. Y. & Yu, C. J. (2018). Innovative design and evolution of Nanjing brocade. *Fine Arts Education Research*, 000(022), 32-33.

图片来源于网络

Pictures from websites

文 杨有成 郭霁瑶 / 翻译 杨有成 & Roda Morrison

Article: YANG Youcheng & GUO Jiyao

Translation: YANG Youcheng & Roda Morrison